

ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ СОГЛАШЕНИЕ ОБ УЧАСТИИ

В БЕССРОЧНОЙ РЕФЕРАЛЬНОЙ ПРОГРАММЕ К ДОГОВОРУ ОБ УЧАСТИИ В КЛАССИЧЕСКОЙ РЕФЕРАЛЬНОЙ ПРОГРАММЕ

№ _____ ОТ _____

UNLIMITED REFERRAL PROGRAM SUPPLEMENTAL AGREEMENT TO THE CLASSIC REFERRAL PROGRAM

CONTRACT № _____

Dated _____

Версия от 20 апреля 2020 г.

Revision dated April 20, 2020,

В случае несоответствия между текстом на русском языке и текстом на английском языке приоритет отдаётся тексту на русском языке

In case of difference between Russian and English versions preference is assigned for Russian version.

Санкт-Петербург,
«__» _____ 20__ г.

St. Petersburg,
_____ 20__

Общество с ограниченной ответственностью «Сеть дата-центров «Селектел», далее «**Заказчик**» в лице заместителя генерального директора по развитию бизнеса Попова Максима Александровича, действующего на основании доверенности № LAW-1151 от «07» апреля 2020 года, одной стороны, и

“Selectel”, Co. Ltd., hereinafter referred to as “**Customer**”, represented by Maxim Alexandrovich Popov, Deputy General Director for Business Development, acting on the basis of Power of Attorney № LAW-1151 dated April 7, 2020 as party of the first part and

_____, [в лице

_____,
[represented by _____,
acting _____ on

_____, действующего на основании

_____, or if

_____] , далее «**Исполнитель**» с другой стороны, совместно именуемые «Стороны», по отдельности - «Сторона», заключили настоящее Дополнительное соглашение об участии в бессрочной реферальной программе (далее – «**Соглашение**») к Договору об участии в классической реферальной программе (далее - **Договор**) о нижеследующем:

Executor is an individual, please enter your passport information and legal address] hereinafter referred to as “**Executor**”, jointly referred to as the “**Parties**” and individually as “**Party**”, have made and entered into this Unlimited Referral Program Supplemental Agreement (hereinafter the “**Agreement**”) to the Classic Referral Program Contract (hereinafter the “**Contract**”) as follows:

1. Настоящим Исполнитель соглашается с условиями бессрочной реферальной программы, размещенными по адресу: <https://selectel.ru/about/partners/referral-unlimited/>, являющимися неотъемлемой частью Договора. Все изменения, вносимые в условия бессрочной реферальной программы, также становятся неотъемлемой частью Договора с момента публикации или с даты вступления в силу, закрепленной в самих условиях бессрочной реферальной программы.

1. Executor hereby agrees to the terms and conditions of the unlimited referral program posted at <https://selectel.ru/about/partners/referral-unlimited/>, which constitute an integral part of the Contract. All changes made to the terms and conditions of the unlimited referral program shall also constitute an integral part of the Contract the moment they are published or as of their effective date given in the terms and conditions of the unlimited referral program.

- | | |
|--|--|
| <p>2. Внести в условия Договора следующие изменения:</p> <p>2.1. Дополнить Договор пп.4.2.1 и п. 4.2.2, изложив их в следующей редакции:</p> <p>“4.2.1. По истечении первых 6 (шести) месяцев потребления услуг Клиентом, при условии достижения необходимого минимума ежемесячного оборота сумм оплаченных и оказанных услуг приглашенных Исполнителем Клиентов, Исполнителю выплачивается вознаграждение в размере, согласно Таблицам 1, 2 при этом сумма вознаграждения Исполнителя рассчитывается ежемесячно, исходя из стоимости оплаченных и оказанных услуг приглашенных Исполнителем Клиентов в предыдущем календарном месяце.</p> | <p>2. The following changes are made to the Contract:</p> <p>2.1. Sub-paragraphs 4.2.1 and 4.2.2 of the Contract are hereby amended as follows:</p> <p>“4.2.1. Upon the expiration of Clients' first six (6) months of service use and provided the required minimum monthly sales volume is paid by and services are rendered to Executor-referred Clients, Executor shall be remunerated pursuant to Table 1 and 2. Executor's remuneration shall be calculated monthly based on the amount paid by and services rendered to Executor-referred Clients during the previous calendar month.</p> |
|--|--|

Таблица 1/Table 1

<p>Сумма оказанных и оплаченных услуг привлеченных Исполнителем Клиентов по истечении первых шести месяцев потребления услуг Заказчика (за исключением услуг: предоставление серверных стоек для размещения оборудования, включая дополнительные услуги, аренда оптических волокон, эксплуатационно-техническое обслуживание волоконно-оптических волокон в волоконно-оптическом кабеле, оказание услуг по организации и предоставлению в пользование некоммутируемых транзитных соединений, волоконно-оптические линии связи в месяц, в рублях, в т.ч. НДС.</p> <p>/</p> <p>The amount of the rendered and paid services for the Customers attracted by the Contractor for the first six months of using Customer's services (except for the following services: provision of server racks for equipment installation, including additional services, lease of optical fibers, operating maintenance of optical fibers in fiber-optic cables, provision of services for arrangement and provision for use of non-switched transit connections, fiber-optic communication lines) per month in rubles, including VAT.</p>	<p>Размер вознаграждения Исполнителя, в том числе с НДС % (Вознаграждение начисляется на все услуги, кроме: предоставление серверных стоек для размещения оборудования, включая дополнительные услуги, аренда оптических волокон, эксплуатационно-техническое обслуживание волоконно-оптических волокон в волоконно-оптическом кабеле, оказание услуг по организации и предоставлению в пользование некоммутируемых транзитных соединений, волоконно-оптические линии связи, сеть доставки контента (CDN), комплексная услуга защиты вэб-сайтов Imperva, оказание услуг по фильтрации трафика Qrator, оказание услуг по фильтрации трафика Incapsula, услуга по защите API, использование программного обеспечения Microsoft, оказание услуги по оформлению доступа к G Suite , оказание услуг по предоставлению доступа к веб-службам правообладателя Microsoft на условиях авансирования, оказание услуг доступа к сервисам Amazon Web Services, Microsoft Azure, Google Cloud Platform, услуга</p>
--	--

	<p>регистрации/ продления домена, предоставление выделенного сервера линейки Chipcore Line) в месяц, в рублях, в т.ч. НДС.</p> <p>/</p> <p>The amount of the Contractor's compensation, including VAT % (the compensation is charged for all services except for the following: provision of server racks for equipment installation, including additional services, lease of optical fibers, operating maintenance of optical fibers in fiber-optic cables, provision of services for arrangement and provision for use of non-switched transit connections, fiber-optic communication lines, content delivery network (CDN), provision of Imperva web-site protection service package, provision of Qrator traffic filtering services, Incapsula traffic filtering services, API protection service, use of Microsoft software, provision of access to G Suite, provision of access to Microsoft stakeholder web services on a prepaid basis, provision of access to Amazon Web Services, Microsoft Azure, Google Cloud Platform, domain name registration/renewal service, providing dedicated Server of Chipcore Line) per month in rubles, including VAT.</p>
до 900 000,00/ from 900 000,00	0 %
от 900 000,00 от не менее чем двух Клиентов / from 900,000.00 from at least two Clients	7 % от суммы оплаченных и оказанных услуг приглашенных Исполнителем Клиентов / 7 % the amount paid for services rendered to Executor-referred Clients
от 2 500 000,00 от не менее чем двух Клиентов / from 2,500,000.00 from at least two Clients	9 % от суммы оплаченных и оказанных услуг приглашенных Исполнителем Клиентов / 9 % the amount paid for services rendered to Executor-referred Clients
от 5 000 000,00 от не менее чем двух Клиентов / from 5,000,000.00 from at least two Clients	12 % от суммы оплаченных и оказанных услуг приглашенных Исполнителем Клиентов». / 12 % the amount paid for services rendered to Executor-referred Clients”

Таблица 2/Table 2

Сумма оказанных и оплаченных услуг привлеченных Исполнителем Клиентов по	Размер вознаграждения Исполнителя на услугу Облако на базе VMware, в т.ч. с НДС % /
---	--

<p>истечения первых шести месяцев потребления услуг Заказчика (за исключением услуг: предоставление серверных стоек для размещения оборудования, включая дополнительные услуги, аренда оптических волокон, эксплуатационно-техническое обслуживание волоконно-оптических волокон в волоконно-оптическом кабеле, оказание услуг по организации и предоставлению в пользование некоммутируемых транзитных соединений, волоконно-оптические линии связи в месяц, в рублях, в т.ч. НДС.</p> <p>/</p> <p>The amount of the rendered and paid services for the Customers attracted by the Contractor for the first six months of using Customer's services (except for the following services: provision of server racks for equipment installation, including additional services, lease of optical fibers, operating maintenance of optical fibers in fiber-optic cables, provision of services for arrangement and provision for use of non-switched transit connections, fiber-optic communication lines) per month in rubles, including VAT.</p>	<p>Executor remuneration for Cloud powered by VMware, including 18% VAT</p>
<p>до 900 000,00 / from 900,000.00</p>	<p>0 %</p>
<p>от 900 000,00 от не менее чем двух Клиентов / from 900,000.00 from at least two Clients</p>	<p>7 % от суммы оплаченных и оказанных услуг приглашенных Исполнителем Клиентов / 7 % the amount paid for services rendered to Executor-referred Clients</p>
<p>от 2 500 000,00 от не менее чем двух Клиентов / from 2,500,000.00 from at least two Clients</p>	<p>7 % от суммы оплаченных и оказанных услуг приглашенных Исполнителем Клиентов / 7 % the amount paid for services rendered to Executor-referred Clients</p>
<p>от 5 000 000,00 от не менее чем двух Клиентов / from 5,000,000.00 from at least two Clients</p>	<p>7 % от суммы оплаченных и оказанных услуг приглашенных Исполнителем Клиентов». / 7 % the amount paid for services rendered to Executor-referred Clients</p>

4.2.2. Вознаграждение, указанное в пункте 4.2.1. Договора выплачивается при привлечении 2 (двух) и более Клиентов, продолжающих потреблять услуги Заказчика по истечении первых 6 (шести) месяцев на сумму не менее 900 000 (девятьсот тысяч) рублей в месяц.»

2.2. Изменить п. 4.4 Договора, изложив его в следующей редакции:

«4.4. Денежные средства, указанные в пункте 4.1. настоящего Договора, зачисляются на баланс «Реферальные рубли» Исполнителя не позднее 20 (двадцатого) числа каждого месяца, следующего за месяцем, в котором Клиенту Заказчиком оказывались услуги.»

3. Настоящее Соглашение считается заключенным и вступает в силу с даты его подписания Сторонами.

4. Настоящее Соглашение является неотъемлемой частью Договора, во всем остальном, что не оговорено настоящим Соглашением, стороны руководствуются положениями Договора.

5. Настоящее Соглашение составлено в двух идентичных экземплярах, имеющих равную юридическую силу, по одному для каждой из сторон.

4.2.2. Remuneration described in paragraph 4.2.1. of the Contract is paid when 2 (two) or more Clients continue to use Customer's services after the initial six-month period and pay at least 900,000 (nine hundred thousand) rubles per month.”

2.2. Paragraph 4.4 of the Contract is hereby changed as follows:

“4.4. Amounts listed in paragraph 4.1 of this Contract shall be added to Executor's Referral Balance no later than on the 20 (twentieth) calendar date of each month following the month during which Customer provided services to Executor.”

3. This Agreement is considered entered into and comes into effect the day it is signed by the Parties.

4. This agreement is considered an integral part of the Contract. For all other cases not covered in this Agreement, the parties shall be governed by the Contract.

5. This Agreement is made in duplicate, each having equal validity, one for each of the parties.

От Заказчика

Заместитель генерального директора по развитию бизнеса

Попов М. А., на основании доверенности № LAW-1151 от “07” апреля 2020 года

От Исполнителя

[указать ФИО и полномочия подписанта]

On behalf of the Customer

Deputy General Director for Business Development

Popov M.A., acting on the basis of PoA No. LAW-1151 dated April 7, 2020

On behalf of the Contractor

[indicate name and powers of signatory]